

OFFER AGREEMENT for services of providing access to the information product "Real-Time Web- Quotes" Almaty 1. GENERAL PROVISIONS Kazakhstan Stock Exchange JSC (hereinafter, the Exchange) offers the Client to conclude an agreement for a service for providing access to the information product "Real-Time Web-Quotes" (hereinafter, the Agreement). This Agreement, in accordance with Article 395 of the Civil Code of the Republic of Kazakhstan, is a public offer, a full and unconditional acceptance by the Client of the Agreement conditions in accordance with Article 396 of the Civil Code of the Republic of Kazakhstan. 2. TERMS AND DEFINITIONS The Service – the Exchange providing the Client with access to the information product "Real-Time Web-Quotes" in accordance with this Agreement. Real-Time Web-Quotes – information product as it is defined in the Regulations on conditions of commercial provision of market data (https://kase.kz/files/normative_base/MD_Policy.pdf). The Client – an individual or legal entity that accepted the offer and paid the cost of the Service in accordance with the Agreement conditions. Offer Acceptance – full and unconditional acceptance by the Client of the conditions of this Agreement by performing Registration in the manner prescribed by the Agreement. Access – the Client's right to view the Trading Information in accordance with conditions of this Agreement. Personal Account – a section available to the authorized Client on the Exchange's website (www.kase.kz), containing a section for viewing the Trading Information. Username and Password – two unique sets of characters that identify the Client, which combination allows the Client to access the Personal Account to view the Trading Information. Username and Password are chosen by the Client during Registration, their uniqueness is confirmed by the Exchange.	ДОГОВОР-ОФЕРТА об оказании услуг по предоставлению доступа к информационному продукту "Web- quotes в режиме реального времени" г. Алматы 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ АО "Казахстанская фондовая биржа" (далее – Биржа), предлагает Клиенту заключить договор об оказании услуги по предоставлению доступа к информационному продукту "Web- quotes в режиме реального времени" (далее – Договор). Настоящий Договор в соответствии со статьей 395 Гражданского Кодекса Республики Казахстан является публичной офертой, полным и безоговорочным принятием (акцептом) Клиентом условий Договора в соответствии со статьей 396 Гражданского кодекса Республики Казахстан. 2. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ Услуга – предоставление Биржей доступа Клиенту к информационному продукту "Web-quotes в режиме реального времени" в соответствии с настоящим Договором. Web-Quotes в режиме реального времени – информационный продукт, как он определен в Положении об условиях коммерческого предоставления биржевой информации (https://kase.kz/files/normative_base/MD_Policy.pdf). Клиент — физическое или юридическое лицо, осуществившее Акцепт оферты и оплату стоимости Услуг в соответствии с условиями настоящего Договора. Акцепт оферты — полное и безоговорочное принятие Клиентом условий настоящего Договора путем осуществления Регистрации в порядке, предусмотренном Договором. Доступ — право доступа Клиента к просмотру Торговой информации в соответствии с условиями настоящего Договора. Личный кабинет – доступный авторизованному Клиенту раздел на Интернет-ресурсе Биржи (www.kase.kz), содержащий раздел для просмотра Торговой информации. Имя пользователя и Пароль — два уникальных набора символов, идентифицирующих Клиента, сочетание
--	---

The Exchange's website – the Exchange's website located at www.kase.kz.

Registration – creation of the Client's account on the Exchange's website by filling in the data as per the prescribed form by the Client.

Real-time mode – transmission of the Trading Information, between the occurrence and publication of which no more than 10 (ten) minutes have passed.

The Parties – the Exchange and the Client.

Trading Information – exchange information about transactions with financial instruments that are admitted to circulation (trading) on the Exchange, concluded in the Exchange's trading system, and about submitted orders for concluding such transactions. At that, in relation to the Agreement, orders mean only the best orders by price for each moment of time for each financial instrument. In the Agreement, the Trading Information means real-time Trading Information.

Device – any device of the Client, including a mobile or stationary device/display that provides the ability to receive and/or control and/or display the Trading Information.

Electronic Payment Method – method of payment for the Service through the Exchange's website using a payment card in accordance with the Rules for electronic payment for the service of providing access to the Real-Time Web-Quotes information product (Appendix No. 1 to this Agreement).

Payment according to the issued invoice – method of payment for the Service according to the issued invoice for payment, to the bank details of the Exchange specified in the corresponding invoice for payment.

Sanctions — any restrictive measures of an economic, financial or trade nature, including but not limited to freezing of assets, prohibition of financial transactions, export, supply, provision of services and other restrictions imposed or applied by the Office of Foreign Assets Control of the US Department of the Treasury (OFAC), the European Union and/or its member states, the United Kingdom, the United Nations or other bodies or states, if their sanctions regimes are applicable to the Parties to this Agreement.

Sanctioned Persons — individuals or legal entities directly listed in the sanctions lists of the above-mentioned countries, as well as persons who are owned or controlled (directly or indirectly, 50% or more) by such persons.

которых позволяет Клиенту осуществлять доступ к Личному кабинету для просмотра Торговой информации. Имя пользователя и Пароль выбираются Клиентом при Регистрации, их уникальность подтверждается Биржей.

Интернет-ресурс Биржи – интернет-сайт Биржи, расположенный по адресу: www.kase.kz.

Регистрация – формирование учетной записи Клиента на Интернет-ресурсе Биржи путем заполнения Клиентом данных по установленной форме.

Режим реального времени – передача Торговой информации, между возникновением и публикацией которой прошло не более 10 (десяти) минут.

Стороны – Биржа и Клиент.

Торговая информация — биржевая информация о сделках с финансовыми инструментами, которые допущены к обращению (торговле) на Бирже, заключенных в торговой системе Биржи, и о поданных заявках на заключение таких сделок. При этом применительно к Договору под заявками понимаются только лучшие по цене заявки на каждый момент времени для каждого финансового инструмента. В Договоре под Торговой информацией подразумевается Торговая информация в режиме реального времени.

Устройство — любое устройство Клиента, в том числе мобильное или стационарное устройство/дисплей, которое обеспечивает возможность приема и/или контроля и/или отображения Торговой информации.

Электронный способ оплаты — способ оплаты за Услугу через Интернет-ресурс Биржи с использованием платежной карточки в соответствии с Правилами проведения электронной оплаты услуг по предоставлению доступа к информационному продукту "Web-Quotes в режиме реального времени" (Приложение №1 к настоящему Договору).

Оплата по выставленному счету на оплату – способ оплаты за Услугу по выставленному счету на оплату, на банковские реквизиты Биржи, указанные в соответствующем счете на оплату.

Санкции — любые ограничительные меры экономического, финансового или торгового характера, включая, но не ограничиваясь, замораживанием активов, запретом на финансовые операции, экспорт, поставки, оказание услуг и иными ограничениями, введенными или применяемыми Управлением по контролю за иностранными активами

3. SUBJECT OF THE AGREEMENT 3.1. In accordance with the Agreement, the Exchange undertakes to provide the Service to the Client, and the Client undertakes to timely pay the cost of the Services in the manner and on conditions specified in the Agreement. 3.2. The Agreement is considered concluded from the moment the Client makes the first payment for the Service in the manner established by this Agreement. 3.3. The Trading Information provided to the Client in accordance with the Agreement is intended for viewing solely by the Client. The Client is prohibited from reproducing, publishing or in any way distributing the Trading Information. 3.4. The Client is forbidden to view the Trading Information from two or more Devices under the same Username and Password at the same time.	Министерства финансов США (OFAC), Европейским союзом и/или его государствами-членами, Великобританией, Организацией Объединенных Наций либо иными органами или государствами, если их санкционные режимы подлежат применению к Сторонам настоящего Договора. Санкционные лица — физические или юридические лица, прямо указанные в санкционных списках вышеуказанных стран, а также лица, находящиеся в собственности или под контролем (прямым или косвенным, 50% и более) таких лиц.
4. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES 4.1. The Exchange has the right to: 1) require the Client to properly fulfill the Agreement conditions; 2) suspend the Client's Access to the Trading Information in the event of: — violation by the Client of the terms of payment of the Service cost; — violation by the Client of the Agreement conditions and the requirements of the Republic of Kazakhstan's legislation. 3) change the format of the Trading Information and/or any part of it without prior notice to the Client; 4) change the addresses of the pages on the Exchange's website where the Trading Information or any part of it is published, with publication of a notice of such upcoming change on the Exchange's website; 5) change the composition of the Trading Information and/or any part of it without prior notice to the Client; 6) without prior notice to the Client, unilaterally change the fee rates in relation to the provided Service, and introduce amendments to the Agreement by posting them on the Exchange's website at	3. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА 3.1. В соответствии с Договором Биржа обязуется оказать Клиенту Услугу, а Клиент обязуется своевременно оплатить стоимость Услуг в порядке и на условиях, предусмотренных в Договоре. 3.2. Договор считается заключенным с момента проведения Клиентом первого платежа за Услугу в порядке, установленном настоящим Договором. 3.3. Торговая информация, предоставленная Клиенту в соответствии с Договором, предназначена исключительно для просмотра Клиентом. Клиенту запрещается воспроизводить, публиковать или каким-либо образом распространять Торговую информацию. 3.4. Клиенту запрещается просмотр Торговой информации с двух и более Устройствах под одним Именем пользователя и Паролем одновременно. 4. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН 4.1. Биржа вправе: 1) требовать от Клиента надлежащего исполнения им условий Договора; 2) приостановить Доступ Клиента к Торговой информации в случае: — нарушения Клиентом сроков оплаты стоимости Услуги; — нарушения Клиентом условий Договора и требований законодательства Республики Казахстан. 3) изменять формат Торговой информации и/или любой ее части без предварительного уведомления Клиента;

https://kase.kz/, which shall enter into force from the moment of their publication on the Exchange's website; 7) in case of violation by the Client of the conditions in paragraphs 3.3, 3.4 of the Agreement, terminate the Client's access to the Trading Information without reimbursement to the Client of the paid amount or any part of it; 8) require the Client to provide the necessary documents in accordance with requirements of the Republic of Kazakhstan's legislation. 9) exercise other rights in accordance with the Republic of Kazakhstan's legislation; 4.2. The Client has the right to: 1) require the Exchange to properly provide the Services and fulfill other obligations specified in the Agreement; 2) use the Trading Information subject to the restrictions set forth in paragraphs 3.3, 3.4 of the Agreement; 3) exercise other rights in accordance with the Republic of Kazakhstan's legislation; 4.3. The Exchange undertakes to: 1) provide the Client with Access to the Trading Information within 1 (one) working day following the day of receipt of money on the Exchange's bank account in payment for the Services under the Agreement; 2) ensure operability of the software and hardware complex through which the Exchange provides the Client with Access to the Trading Information; 3) provide the Client timely and in accordance with the established procedure with an invoice for payment for the Service in accordance with the Agreement conditions; 4) resume within 1 (one) working day the Client's Access to the Trading Information if the Client eliminates the violations that served as the basis for suspension of the Client's Access to the Trading Information (subparagraph 2) of paragraph 4.1 of the Agreement); 5) properly fulfill other obligations specified by the Agreement and the Republic of Kazakhstan's legislation.	4) изменять адреса страниц на Интернет-ресурсе Биржи, на которых публикуется Торговая информация или любая ее часть, с публикацией уведомления о таком предстоящем изменении на Интернет-ресурсе Биржи; 5) изменять состав Торговой информации и/или любой ее части без предварительного уведомления Клиента; 6) без предварительного уведомления Клиента изменять в одностороннем порядке ставки сборов в отношении предоставляемой Услуги, а также вносить изменения и/или дополнения в Договор путем размещения на Интернет-ресурсе Биржи по адресу: https://kase.kz/, которые вступают в силу с момента его опубликования на Интернет-ресурсе Биржи; 7) в случае нарушения Клиентом условий пунктов 3.3, 3.4 Договора прекратить Доступ Клиента к Торговой информации без возмещения Клиенту оплаченной суммы или ее части; 8) требовать от Клиента предоставления необходимых документов в соответствии с требованиями законодательства Республики Казахстан; 9) осуществлять иные права в соответствии с законодательством Республики Казахстан. 4.2. Клиент вправе: 1) требовать от Биржи надлежащего оказания Услуг и исполнения иных обязательств, предусмотренных Договором; 2) использовать Торговую информацию с учетом ограничений, установленных пунктами 3.3, 3.4 Договора; 3) осуществлять иные права в соответствии с законодательством Республики Казахстан. 4.3. Биржа обязуется: 1) предоставить Клиенту Доступ к Торговой информации в течение 1 (одного) рабочего дня, следующего за днем поступления на банковский счет Биржи денег в оплату Услуг по Договору;
--	--

4.4. The Client undertakes to: 1) timely and in full pay the Service cost in accordance with the Agreement conditions; 2) organize independently and at its own expense a communication channel (access to the Internet); 3) ensure the confidentiality of the Username and Password of the Client; 4) notify the Exchange of changes in contact details (phone number, e-mail address) and other information that may affect fulfillment of obligations under the Agreement within 10 (ten) calendar days from the date of such a change in writing; 5) comply with restrictions on use of the Trading Information established by paragraphs 3.3 and 3.4 of the Agreement; 6) in case of violation of confidentiality in relation to the Username and Password of the Client, notify the Exchange about this fact by sending a corresponding message to the Exchange's email address mds@kase.kz within one working day after occurrence of this fact; 7) properly fulfill other obligations specified by the Agreement and the Republic of Kazakhstan's legislation. 4.5. The Client gives unconditional consent to collection, processing, distribution, storage and use of their personal data provided during Registration and execution of this Agreement. This consent is provided until the expiration of the storage periods for the relevant information or documents containing the above information, determined in accordance with the Republic of Kazakhstan's legislation. 4.6. The Client, by transmitting personal data to the Exchange via open communication channels, understands and accepts the risk of their unauthorized receipt by other persons and the associated consequences. The Exchange shall not be liable for unauthorized receipt of personal data by other persons when transmitting it via open communication channels. 5. PAYMENT PROCEDURE AND CONDITIONS 5.1. The cost of the Service under the Agreement is determined in accordance	2) обеспечить работоспособность программно-аппаратного комплекса, посредством которого Биржа предоставляет Клиенту Доступ к Торговой информации; 3) своевременно и в установленном порядке предоставлять Клиенту счет на оплату Услуги в соответствии с условиями Договора; 4) возобновить в течение 1 (одного) рабочего дня Доступ Клиента к Торговой информации в случае устранения Клиентом нарушений, послуживших основанием для приостановления Доступа Клиента к Торговой информации (подпункт 2) пункта 4.1 Договора); 5) надлежащим образом исполнять иные обязательства, предусмотренные Договором и законодательством Республики Казахстан. 4.4. Клиент обязуется: 1) своевременно и в полном объеме производить оплату стоимости Услуги в соответствии с условиями Договора; 2) самостоятельно и за свой счет осуществить организацию канала связи (доступа в сеть Интернет); 3) обеспечить конфиденциальность Имени пользователя и Пароль Клиента; 4) уведомлять Биржу об изменении контактных данных (номер телефона, адреса электронной почты) и иной информации, которые способны повлиять на исполнение обязательств по Договору, в течение 10 (десяти) календарных дней с момента возникновения такого изменения в письменной форме; 5) соблюдать ограничения по использованию Торговой информации, установленные пунктами 3.3 и 3.4 Договора; 6) в случае нарушения режима конфиденциальности в отношении Имени пользователя и Пароля Клиента уведомить о данном факте Биржу путем направления соответствующего сообщения на электронный адрес Биржи: mds@kase.kz, в течение одного рабочего дня с момента возникновения данного факта; 7) надлежащим образом исполнять иные обязательства,
--	--

with the applicable fee rates approved by the Exchange and published on the Exchange's website (http://kase.kz/files/normative_base/info_rules.pdf). 5.2. The Exchange renders the Service to the Client under the Agreement on conditions of full prepayment. 5.3. Payment of the cost of Services shall be made by the Client using the Electronic Payment Method or based on an invoice for payment issued by the Exchange in the manner established by this Agreement. 5.4. The fact of payment by the Client for the Services, in accordance with the Agreement conditions, is a confirmation by the Client of the absence of complaints about volume and quality of the Services provided by the Exchange. 5.5. The Client undertakes to independently and timely pay for the Services in accordance with the chosen payment method. 5.6. Invoices for payment for the Services are issued by the Exchange by e-mail or posted on the Exchange's website, depending on the payment method chosen. 5.7. The Client can receive accounting documentation on a tangible (paper) medium at the Exchange's office at the address specified in section 12 of the Agreement. 5.8. In case of choosing the method of invoice payment, the first invoice for payment for the Service is sent by the Exchange no later than the next working day after the identification of the Client and verification of the necessary documents, in accordance with the Republic of Kazakhstan's legislation, and subsequently – monthly, no later than 15 (fifteenth) day of the month preceding the period for which the payment is made. Payments in favor of the Exchange are made by the Client within 10 (ten) working days after receipt of the relevant invoice, using the details specified in the relevant invoice. 5.9. The Exchange does not return the funds paid for the Service and/or does not compensate them by providing a proportionate additional time of Access to view the Trading Information in the following cases: 1) if the Exchange provided the Client with Access to the Trading Information, but the Client did not use	предусмотренные Договором и законодательством Республики Казахстан. 4.5. Клиент дает безусловное согласие на сбор, обработку, распространение, хранение и использование его персональных данных, предоставленных при Регистрации и исполнении настоящего Договора. Настоящее согласие дается до истечения сроков хранения соответствующей информации или документов, содержащих вышеуказанную информацию, определяемых в соответствии с законодательством Республики Казахстан. 4.6. Клиент, передавая Бирже персональные данные по открытым каналам связи, осознает и принимает на себя риск несанкционированного получения их иными лицами и связанные с этим последствия. Биржа не несет ответственности при несанкционированном получении персональных данных иными лицами при их передаче открытыми каналами связи. 5. ПОРЯДОК И УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ 5.1. Стоимость Услуги по Договору определяется в соответствии с применимыми ставками сбора, утвержденными Биржей, и опубликованными на Интернет-ресурсе Биржи (http://kase.kz/files/normative_base/info_rules.pdf). 5.2. Биржа оказывает Клиенту Услугу по Договору на условиях полной предварительной оплаты. 5.3. Оплата стоимости Услуг производится Клиентом Электронным способом оплаты или на основании счета на оплату, выставленного Биржей в порядке, установленном настоящим Договором. 5.4. Факт оплаты Клиентом Услуг, в соответствии с условиями настоящего Договора, представляет собой подтверждение Клиентом отсутствия претензий к объему и качеству Услуг, оказанных Биржей. 5.5. Клиент обязуется самостоятельно и своевременно производить оплату Услуг в соответствии с выбранным способом оплаты.
--	---

this Access for any reason; 2) if the Exchange provided the Client with Access to Trading Information, but the Client, for any reason, used this Access not for an entire period for which the Client paid. At that, in cases specified in this paragraph, the Service is considered to be provided by the Exchange in a proper manner. 6. LIABILITY OF THE PARTIES 6.1. For non-performance or improper performance of obligations under the Agreement, each Party to this Agreement shall be liable in accordance with the Republic of Kazakhstan's legislation and the Agreement. 6.2. The Client is responsible for accuracy of the information provided during Registration, the data entered in the Personal Account and during execution of this Agreement. 6.3. The Client is responsible for maintaining the confidentiality of their Username and Password. 6.4. The Exchange is not responsible for: 1) failure to provide the Client with Access to the Trading Information in a timely manner due to technical failures in operation of equipment, software, delays and interruptions in operation of communication networks (channels); 2) for quality of access to the Trading Information via the Internet. 3) for any expenses of the Client, as well as any losses or damages resulting from use or inability to use the Trading Information, or incurred as a result of errors, technical failures, changes in functions, defects, delays in providing the Trading Information, including absence of or problems with Internet access. 7. DURATION OF THE AGREEMENT AND TERMINATION OF THE AGREEMENT 7.1. The Agreement comes into force from the moment of its conclusion in accordance with paragraph 3.2 of the Agreement and has unlimited duration. 7.2. Termination of the Agreement is possible by agreement of the Parties, and in the	5.6. Счета на оплату Услуг выставляются Биржей по электронной почте либо размещаются на сайте Биржи в зависимости от выбранного способа оплаты. 5.7. Клиент может получить бухгалтерскую документацию на материальном (бумажном) носителе в офисе Биржи по адресу, указанному в разделе 12 настоящего Договора. 5.8. В случае выбора способа оплаты по выставленному счету на оплату, первый счет на оплату Услуги, направляется Биржей не позднее, чем на следующий рабочий день после идентификации Клиента и проверки необходимых документов, согласно законодательству Республики Казахстан — ежемесячно, не позднее 15 (пятнадцатого) числа месяца, предшествующего оплачиваемому периоду. Платежи в пользу Биржи осуществляются Клиентом в течение 10 (десяти) Рабочих дней с даты получения соответствующего счета на оплату по реквизитам, указанным в соответствующем счете на оплату. 5.9. Биржа не возвращает денежные средства, уплаченные за Услугу, и/или не компенсирует их путем предоставления соразмерного дополнительного времени Доступа к просмотру Торговой информации в следующих случаях: 1) если Биржа предоставила Клиенту Доступ к Торговой информации, но Клиент по каким-либо причинам не пользовался данным Доступом; 2) если Биржа предоставила Клиенту Доступ к Торговой информации, но Клиент по каким-либо причинам пользовался данным Доступом в течение неполного периода, за который Клиентом была осуществлена оплата. При этом в случаях, предусмотренных настоящим пунктом, Услуга считается оказанной Биржей надлежащим образом. 6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН 6.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по Договору каждая Сторона настоящего Договора несет ответственность в соответствии с законодательством Республики Казахстан и Договором.
--	--

event of a unilateral refusal to perform the Agreement (repudiation of the Agreement) on the grounds provided by the Agreement and the Republic of Kazakhstan's legislation. 7.3. Unilateral refusal to perform the Agreement shall be made by written notice sent to the other Party no less than 30 (thirty) business days prior to the date of refusal to perform the Agreement, except for cases of immediate refusal to perform the Agreement in accordance with paragraph 10.3 of this Agreement. 8. DISPUTE RESOLUTION AND GOVERNING LAW 8.2. In the event of disputes or disagreements regarding this Agreement, the Parties shall make every effort to resolve them through negotiations. The parties undertake to take all necessary measures to resolve the disagreements out of court. 8.3. If the Parties fail to reach an agreement, the disputes and disagreements shall be resolved in court in accordance with the Republic of Kazakhstan's legislation at the location of the Exchange. 9. FORCE MAJEURE 9.1. The Parties shall be released from liability for failure to perform or improper performance of their obligations under the Agreement if it was due to occurrence of force majeure circumstances: floods, fires, earthquakes, natural disasters, blockades, strikes, military actions, terrorist acts beyond the control and actions of the Parties, which could not be foreseen and which directly affected the performance of the Agreement. The deadlines for fulfillment of obligations by the Party affected by force majeure circumstances are extended for the duration of such circumstances. 9.2. The Party for which it becomes impossible to fulfill its obligations under the Agreement shall notify the other Party in writing of the commencement and cessation of the circumstances specified in paragraph 9.1 of the Agreement. 9.3. If the circumstances specified in paragraph 9.1 of this Agreement would last for more than 1 (one) month, the Parties shall refuse to further fulfill their obligations under the Agreement. In this case, neither Party shall	6.2. Клиент несет ответственность за достоверность информации, предоставленной при Регистрации, заполненных данных в Личном кабинете и в процессе исполнения настоящего Договора. 6.3. Клиент несет ответственность за сохранение конфиденциальности своих Имени пользователя и Пароля. 6.4. Биржа не несет ответственности за: 1) несвоевременное предоставление Клиенту Доступа к Торговой информации по причине технических сбоев в работе оборудования, программного обеспечения, задержек и перебоев в работе сетей (каналов) связи; 2) за качество доступа к Торговой информации через сеть Интернет; 3) за любые расходы Клиента, а также любые убытки или ущерб, возникшие в результате использования или невозможности использования Торговой информации, либо понесенные в результате ошибок, технических сбоев, изменения функций, дефектов, задержек в предоставлении Торговой информации, включая отсутствие или проблемы с доступом к сети Интернет. 7. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА И РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА 7.1. Договор вступает в силу с момента его заключения в соответствии с пунктом 3.2 Договора и является бессрочным. 7.2. Расторжение Договора возможно по соглашению Сторон, а также в случае одностороннего отказа от исполнения Договора (отказа от Договора) по основаниям, предусмотренным Договором и законодательством Республики Казахстан. 7.3. Односторонний отказ от исполнения Договора производится по письменному уведомлению, направляемому другой Стороне в срок не менее чем за 30 (тридцать) рабочих дней до даты отказа от исполнения Договора, за исключением случаев незамедлительного отказа от исполнения Договора согласно пункту 10.3 настоящего Договора.
---	---

have the right to demand compensation from the other Party for any losses. 10. SANCTION CONDITIONS 10.1. Each Party represents and warrants that, as of the date of this Agreement, neither it nor its affiliates, beneficial owners, controlling persons or officials are Sanctioned Persons, and that its activities, including sources of financing and the subject of the Agreement, do not violate the applicable Sanctions. 10.2. Each Party undertakes during the validity of this Agreement to: 1) comply with the Sanctions applicable to it; 2) refrain from any actions that may lead to violation of the Sanctions by the other Party; 3) immediately notify the other Party in the event of: – inclusion in sanctions lists, – initiation of an investigation into a violation of Sanctions, – the performance of the Agreement becomes impossible or difficult due to application of Sanctions. 10.3. If one of the Parties or its affiliated/related persons fall under the Sanctions, or performance of this Agreement becomes impossible, restricted or associated with sanctions risks (including the risk of secondary sanctions, blocking of assets, restrictions on settlements or access to financing), the other Party has the right to immediately and unilaterally refuse to perform this Agreement. In this case, such Party shall be released from any liability for damages, penalties, fines, lost profits and other adverse consequences directly or indirectly caused by suspension of execution or termination of this Agreement on grounds related to the effect or application of Sanctions. 11. FINAL PROVISIONS 11.1. The Parties may not transfer rights and entrust performance of their obligations under the Agreement to a third party without the written consent of the other Party.	8. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ И ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО 8.1. В случае возникновения споров и разногласий по настоящему Договору, Стороны примут все усилия для их разрешения путем переговоров. Стороны обязуются предпринять все необходимые меры для устранения разногласий во внесудебном порядке. 8.2. Если Стороны не пришли к соглашению, споры и разногласия разрешаются в судебном порядке в соответствии с законодательством Республики Казахстан по месту нахождения Биржи. 9. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ 9.1. Стороны освобождаются от ответственности за неисполнение либо ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору, если оно явилось следствием наступления обстоятельств непреодолимой силы: наводнений, пожаров, землетрясений, стихийных бедствий, блокад, забастовок, военных действий, террористических актов, не зависящих от воли и действий Сторон, которые не могли предвидеть и которые непосредственно повлияли на исполнение Договора. Сроки исполнения обязательств Стороной, подвергшейся влиянию обстоятельств непреодолимой силы, передвигаются на период действия таких обстоятельств. 9.2. Сторона, для которой станет невозможным исполнение своих обязательств по Договору, письменно уведомляет другую Сторону о начале и прекращении обстоятельств, указанных в пункте 9.1 Договора. 9.3. В случае, если обстоятельства, указанные в пункте 9.1 настоящего Договора, будут длиться более 1 (одного) месяца, то Стороны отказываются от дальнейшего исполнения обязательств по Договору. При этом ни одна из Сторон не вправе требовать от другой Стороны возмещения каких-либо убытков. 10. САНКЦИОННЫЕ УСЛОВИЯ 10.1. Каждая из Сторон заявляет и гарантирует, что на дату заключения настоящего Договора, ни она, ни ее аффилированные лица,
--	---

11.2. All the Client's notifications shall be sent to the Exchange's postal address specified in Section 12 of this Agreement and/or to the e-mail address mds@kase.kz. 11.3. This Agreement is published in Kazakh, Russian and English languages. In case of discrepancies, the text in Russian shall prevail. 12. LOCATION AND BANK DETAILS OF THE EXCHANGE Kazakhstan Stock Exchange JSC Address: 280 Bayzakov St., North Tower of Almaty Towers, 8th floor, Almaty, 050040 Telephone: (8 727) 237 53 22 BIN: 931240000220 TRN: 600200049149 GCEO: 30084469 Account: KZ70601A861021566881 in JSC Halyk Bank BIC HSBKKZKX	бенефициарные владельцы, контролирующие или должностные лица не являются Санкционными лицами, а также ее деятельность, включая источники финансирования и предмет Договора, не нарушает применимые Санкции. 10.2. Каждая из Сторон обязуется на протяжении срока действия настоящего Договора: 1) соблюдать применимые к ней Санкции; 2) воздерживаться от любых действий, которые могут привести к нарушению Санкций другой Стороной; 3) незамедлительно уведомлять другую Сторону в случае: – включения в санкционные списки, – начала расследования в связи с нарушением Санкций, – если исполнение Договора становится невозможным или затрудненным в связи с применением Санкций. 10.3. Если одна из Сторон или ее аффилированные/связанные лица подпадают под действие Санкций, либо исполнение настоящего Договора становится невозможным, ограниченным или сопряжено с санкционными рисками (включая риск вторичных санкций, блокировки активов, ограничения расчетов или доступа к финансированию), другая Сторона имеет право незамедлительно в одностороннем порядке отказаться от исполнения настоящего Договора. При этом такая Сторона освобождается от какой-либо ответственности за убытки, неустойки, штрафы, упущенную выгоду и иные неблагоприятные последствия, прямо или косвенно вызванные приостановлением исполнения или прекращением настоящего Договора по основаниям, связанным с действием или применением Санкций. 11. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ 11.1. Стороны не могут передавать права и поручать исполнение своих обязательств по Договору третьей
---	---

	стороне без письменного согласия другой Стороны. 11.2. Все уведомления Клиента направляются на почтовый адрес Биржи, указанный в разделе 12 настоящего Договора, и/или на электронный адрес: mds@kase.kz. 11.3. Настоящий Договор публикуется на казахском и русском языках. В случае разночтения преваляющую силу имеет текст на русском языке. 12. МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ БИРЖИ АО "Казахстанская фондовая биржа" Адрес: 050040, г. Алматы, ул. Байзакова 280, Северная Башня "Almaty Towers", 8-й этаж Телефон: (8 727) 237 53 22 БИН: 931240000220 РНН: 600200049149 ОКПО: 30084469 Расчетный счет: KZ70601A861021566881 в АО "Народный Банк Казахстана" БИК HSBKZKX
--	---

Appendix No.1

to Offer Agreement for services of providing access to the information product "Real-Time Web-Quotes"

RULES FOR ELECTRONIC PAYMENT

for services of providing access to information product "Real-Time Web-Quotes"

1. TERMS AND DEFINITIONS

Electronic Payment Method – a method of payment for the Service via the Exchange's website using a payment card.

Operator's Payment Page – a website of the operator of the electronic money system that withdraws money (payment) for access to the Trading Information.

2. ELECTRONIC PAYMENT PROCEDURE.

- 2.1. The amount to be paid is calculated on the Exchange's website based on the payment period selected (specified) by the Client and the Service start date, in accordance with the applicable fee rates approved by the Exchange and published on the Exchange's website (https://kase.kz/files/normative_base/info_rules.pdf).
- 2.2. The payment period can be changed. The amount to be paid is calculated until the end of the calendar year in which the payment is made by the Client. After the start of a new calendar year, the payment is made in accordance with the selected period.
- 2.3. The payment is made on the Operator's Payment Page, to which the Client is redirected after entering the data required to calculate the payment amount. To withdraw the payment amount, the Client must enter the payment card and cardholder details.
- 2.4. If after the correct entry of the payment card and cardholder data on the Operator's Payment Page the money (amount) for payment is not withdrawn, it is necessary to contact the bank that issued the payment card to eliminate the causes of non-payment for the Services under the Agreement.
- 2.5. Access to the Trading Information is activated automatically after the payment procedure has been correctly completed. The permissible delay time for activating the access to the Trading Information is up to 3 (three) minutes after the payment.
- 2.6. After the expiration of the paid period, in the absence of payment for the upcoming period, the Client's access to the Trading Information will be automatically suspended.
- 2.7. The Client is solely responsible for accuracy of the data entered on the Exchange's website and for making the payments.

3. SAFETY GUARANTEES

- 3.1. The data entered on the Operator's Payment Page is confidential. The processing and protection of payment card data is provided by the payment operator of the Electronic Payments.
- 3.2. Information entered by the Client during Registration on the Exchange's website is confidential and is not subject to disclosure except for cases established by the Republic of Kazakhstan's legislation.

For payment questions, please call: 7 (727) 237 53 22 or send a request to the email address mds@kase.kz.

Приложение №1

к Договору-оферте об оказании услуг по предоставлению доступа к информационному продукту "Web-quotes в режиме реального времени"

ПРАВИЛА ПРОВЕДЕНИЯ ЭЛЕКТРОННОЙ ОПЛАТЫ услуг по предоставлению доступа к информационному продукту "Web-quotes в режиме реального времени"

2. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Электронный способ оплаты – способ оплаты за Услугу через Интернет-ресурс Биржи с использованием платежной карточки.

Платежная страница оператора – Интернет-ресурс оператора системы электронных денег, осуществляющий списание денег (оплаты) за доступ к Торговой информации.

4. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ОПЛАТЫ ЭЛЕКТРОННЫМ СПОСОБОМ.

- 4.1. Расчет суммы к оплате осуществляется на Интернет-ресурсе Биржи на основании выбранного (заданного) Клиентом периода оплаты и даты начала оказания Услуги, в соответствии с применимыми ставками сбора, утвержденными Биржей, и опубликованными на Интернет-ресурсе Биржи (https://kase.kz/files/normative_base/info_rules.pdf).
- 4.2. Период оплаты может быть изменен. Сумма к оплате рассчитывается до конца календарного года, в котором осуществляется оплата Клиентом. После наступления нового календарного года, оплата производится в соответствии с выбранным периодом.
- 4.3. Платеж осуществляется на Платежной странице оператора, на которую Клиент перенаправляется после ввода данных, необходимых для расчета суммы оплаты. Для списания суммы оплаты Клиенту необходимо ввести данные платежной карточки и держателя.
- 4.4. В случае, если после корректного ввода данных о платежной карточке и держателе на Платежной странице оператора списание денег (суммы) к оплате не произошло, необходимо обратиться в банк, выпустивший используемую платежную карточку для устранения причин неисполнения платежа за Услуги по Договору.
- 4.5. Активация доступа к Торговой информации происходит автоматически после корректного завершения процедуры оплаты. Допустимое время задержки активации доступа к Торговой информации до 3 (трех) минут с момента проведения оплаты.
- 4.6. После истечения оплаченного периода, при отсутствии оплаты за предстоящий период, предоставление Клиенту доступа к Торговой информации будет автоматически приостановлено.
- 4.7. Клиент самостоятельно несет ответственность за корректность внесенных данных на Интернет-ресурсе Биржи и осуществление платежей.

5. ГАРАНТИИ БЕЗОПАСНОСТИ

- 5.1. Данные, введенные на Платежной странице оператора, являются конфиденциальными. Обработку и защиту данных платежной карточки обеспечивает платежный оператор Электронных платежей.
- 5.2. Информация, введенная Клиентом при Регистрации на Интернет-ресурсе Биржи является конфиденциальной и не подлежит разглашению за исключением случаев, установленных законодательством Республики Казахстан.

По вопросам оплаты Вы можете обратиться по номеру: +7 (727) 237 53 22 либо направить запрос на электронный адрес: mds@kase.kz.